

Алёхина С. В.,

канд. филол. наук, доцент,
Национальный авиационный университет,
Киев, Украина

Альохіна С. В.,

канд. філол. наук, доцент,
Національний авіаційний університет,
Київ, Україна

Alokhina S. V.

National Aviation University, Kyiv, Ukraine

УЧЁТ ОСОБЕННОСТЕЙ УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ОВЛАДЕНИИ РУССКИМ ЯЗЫКОМ

Ключевые слова: русский язык как иностранный, личностно-ориентированный подход, учебно-познавательная деятельность, национальные особенности когнитивного стиля.

УРАХУВАННЯ ОСОБЛИВОСТЕЙ НАВЧАЛЬНО-ПІЗНАВАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ В ОПАНУВАННІ РОСІЙСЬКОЇ МОВИ

Ключові слова: російська мова як іноземна, особистісно-орієнтований підхід, навчально-пізнавальна діяльність, національні особливості когнітивного стилю.

STUDY-COGNITIVE ACTIVITY SPECIFICS CONSIDERATION OF FOREIGN STUDENTS STUDYING RUSSIAN LANGUAGE

Keywords: Russian as a foreign language, learner-centered approach, study-cognitive activity, national specifics of cognitive style.

Восприятие учащегося как субъекта учения лежит в основе личностно-ориентированного подхода к организации обучения, способствующего реализации потребностей, способностей и возможностей учащихся через изучение русского языка. Доминирующая роль студента в процессе усвоения языка, учёт его индивидуально-психологических качеств, когнитивных особенностей, этносоциокультурных характеристик и под. имеют наибольшую значимость в учебном процессе сегодня (М. Н. Вятютнев, М. В. Давер, В. Г. Костомаров, О. Д. Митрофанова и др.). Всестороннее развитие языковой личности, обеспечение индивидуализации и психологической комфортности учения

как при самостоятельной работе, так и в условиях коллективного обучения, поддержание высокой мотивации изучения предмета – все эти факторы определяют выбор актуальных стратегий и тактик педагогического общения на занятиях по русскому языку.

Сегодня, как никогда раньше, в связи с увеличением объёма самостоятельной работы уделяется большое внимание умениям учиться, самоорганизации, самоуправлению и самоконтролю студентов. Сознательное и мотивированное отношение к учёбе, активная познавательная деятельность в аудиторное и внеаудиторное время, ответственность, инициативность, креативность – вот основные требования, предъявляемые к студентам высшей школой. Однако далеко не все студенты готовы к такой оптимальной, успешной, продуктивной учёбе. Поэтому, начиная с подготовительного факультета, столь важно помогать учащимся приспосабливаться к новым условиям учебной деятельности, используя соответствующие учебные стратегии применительно к овладению русским языком как иностранным. При этом необходимо иметь в виду составляющие элементы когнитивного стиля студента, которые сформировались в процессе предыдущего опыта (школьного, вузовского образования) и отражают национальный менталитет и академические (лингвометодические) традиции родной страны. Следует также учитывать характеристики родного и первого иностранного языка, уровень практического и теоретического владения ими, опыт общения, опыт посещения иноязычных стран, представления об изучении языка, особенности национальной культуры речевого поведения, учебно-профессионального общения и др. [1].

Так, когнитивное поведение филолога-русиста: способ получения, переработки и использования информации – будет существенно отличаться от когнитивного стиля, свойственного, например, специалистам инженерного профиля. Поэтому преподавателю РКИ, работающему в аудитории с будущими инженерами, необходимо понимать разницу между дидактическими приёмами обучения в инженерно-техническом вузе и

гуманитарном, который заканчивал сам преподаватель [2]. На основании результатов исследования и многолетнего опыта работы с данным контингентом И. Б. Авдеева, Т. В. Васильева, Г. М. Лёвина всесторонне описали языковую личность иностранного учащегося инженерного профиля в методических целях. Исследователи-методисты составили лингвокогнитивный портрет специалиста инженерного профиля, заданный биологически и сформированный профессионально в процессе инженерного образования и практической инженерной деятельности.

Когнитивный стиль иностранных учащихся инженерного профиля является аналитичным, рациональным, некоммунитивным, левополушарным, логическим и т. д. Основные лингводидактические характеристики представителей инженерного когнитивного стиля следующие: работают аккуратно, но медленно, как правило, не успевают закончить контрольную работу в отведённое время; требуют дополнительного времени для обдумывания ответа; научную и учебную работу проводят по плану в размеренном темпе; неактивны на уроках, предпочитают больше слушать, чем говорить; точно передают мысль; обладают хорошо развитой долговременной памятью; ориентируются на детали; любят упорядоченность и внешнюю организацию; разбивают целое на части, структурируют новый материал в тетрадах; не могут одновременно усвоить правила и исключения; при коммуникации тщательно контролируют свою речь; быстро усваивают форму, хорошо знают грамматику, особенно флексии; при анализе видят и опираются на различия, а не на сходства; предпочитают противопоставления, а не сравнения и т. д. [3].

Данные особенности когнитивного процесса, свойственные специалистам инженерного профиля, следует иметь в виду при работе с магистрантами, стажёрами, аспирантами (на начальном этапе обучения у студентов ещё не сформировано инженерное мышление, хотя индивидуальные врождённые свойства уже проявляются). Учитывая приведённые особенности, методисты рекомендуют проводить работу на уроке в естественном для данного

контингента темпе, не торопить с ответом, предоставлять больше времени на обдумывание. Вводить новую языковую информацию в строго логической последовательности, используя графики, таблицы и т. п. Постоянно использовать наводящие вопросы, предлагать варианты ответов. Большое внимание уделять заданиям на аудирование и упражнениям на выработку беглости чтения, а также беглости устной и письменной речи. Проводить работу по морфологическому разбору; самостоятельному анализу для получения выводов.

В последнее десятилетие активно изучаются национальные особенности учебно-познавательной деятельности китайских студентов в овладении русским языком (И. Е. Бобрышева, Т. Е. Владимирова и др.). Эта специфика ярко проявляется в начальный период обучения в языковой среде, когда особенно сильна интерференция предыдущего образовательного опыта. Постепенно в процессе освоения китайскими учащимися русского языка происходит переориентация с привычных познавательных стратегий на новые, принятые в европейской языковой среде.

Китайцы создали собственную систему письма, на основе которой выросла уникальная «иероглифическая культура», сформировался своеобразный стиль мышления и речевого поведения. Как отмечает Т. Е. Владимирова [4], исследовавшая особенности китайской языковой личности, иероглифика заложила основы особой конкретно-символической направленности китайского мышления, отличающегося от мышления абстрактно-понятийного, лежащего в основе алфавитного письма, и развила образное восприятие и воображение, образное, ассоциативное мышление. Поэтому необходимо максимально использовать графическую, предметную, художественно-изобразительную наглядность, поскольку объекты, явления, которые китайцы не могут вообразить, они с трудом понимают.

У китайцев развита способность к интегрально-синтетическому, целостному (холистическому) восприятию информации. Они «живут правилами», инструкциями, активно используют аналогии, дедуктивный

метод рассуждения, прекрасно классифицируют и систематизируют. А вот понимание абстрактных понятий, требующее владения приёмами логики, умениями анализировать и устанавливать причинно-следственные связи, не всегда доступно китайским студентам-синтетикам, особенно на начальном этапе обучения.

Главной учебной задачей учащегося в Китае является запоминание большого количества материала и его воспроизведение, не предусматривающее анализа, интерпретации, выражения собственного мнения. Изучение иностранных языков, в основном, базируется на некоммуникативных (рационалистических) методиках. На первом месте – получение знаний о языке как системе, а потом уже практическое их использование, преимущественно при чтении, письме, и накопление словаря. У китайских студентов доминирует зрительный канал восприятия и зрительно-двигательный тип памяти. Для них привычен метод показа – зрительная наглядность; семантизация – использование перевода и толкования; преобладание дедуктивного способа введения нового материала – от общего положения к частному, например, грамматического правила и его конкретного применения; использование преимущественно тренировочных упражнений, вопросно-ответных заданий, схем; систематический жёсткий контроль; приоритет такого вида речевой деятельности как чтение. Китайские студенты способны к кропотливому, монотонному труду, они обычно красиво пишут, склонны к условности, завуалированному намёку, литературным или историческим ассоциациям, любят ребусы и загадки.

Учебно-педагогическое общение на занятиях в Китае базируется на таких принципах [5]: 1) эмоциональная сдержанность, 2) соблюдение иерархии (нерушимый авторитет преподавателя), 3) «сохранение лица» учащегося, 4) самостоятельность учащихся. Учебные действия по развитию коммуникативных умений, навыков говорения и восприятия речи на слух оказываются сложными и проблемными для большинства китайских

студентов. Студенты тщательно обдумывают каждое своё слово, прежде чем ответить. Им непривычно вступать в полемику, спорить с преподавателем «на равных», возражать ему, отстаивать свою точку зрения, пытаться решить какую-либо проблему вместе. Они редко инициируют дискуссии, сначала выслушивают вашу позицию, а потом лишь формулируют свою. Поддерживая точку зрения М. В. Давер [6], можно сказать, что при личностно-ориентированном изучении языка приходится порой отказываться от доминирующей роли принципа коммуникативности, его абсолютизации в таких случаях: а) если мы работаем с учащимися рационально-логического типа, б) если стратегическая компетенция учащегося в силу особенностей когнитивного стиля или национальных лингвометодических традиций не соответствует коммуникативному обучению, в) если методические ожидания учащегося, его представления об изучении языка противоречат коммуникативному подходу. Так, в предпочтения и методические ожидания студентов из Китая входят строгое управление и контроль преподавателя, выраженная дистанция между учителем и группой. А вот «педагогика сотрудничества», демократичный и мягкий стиль общения, акцент на инициативность и креативность обучения вызывают у китайцев на начальном этапе растерянность и бездействие. Они привычны к репродуктивной учебной деятельности (чтение, пояснение, демонстрация, опрос), упражнениям тренировочного характера (действия по образцу, аналогии, подстановка, перевод). Предпочитают заучивание, имитацию с опорой на текст и его письменную фиксацию. Всё это надо учитывать при работе с данной аудиторией студентов.

Таким образом, последовательная корректировка лингводидактического аппарата в соответствии с национальными и индивидуально-психологическими особенностями иностранных учащихся, спецификой их когнитивной деятельности, постепенная переориентация учащихся на учебные стратегии, принятые в отечественной педагогической среде, расширение и обогащение стратегического репертуара учащихся – такие

основные этапы обучения РКИ в русле личностно-ориентированной методики с учётом учебно-познавательной деятельности студентов.

ПРИМЕЧАНИЯ

[1] *Давер М.В.* Мотивационно-стратегические аспекты личностно-ориентированного подхода к изучению русского языка как иностранного на начальном этапе. Автореферат дисс. ... докт. пед. наук. М., 2008. С.25 – 26.

[2] *Васильева Т.В.* Отбор и описание лексико-грамматического материала: подязыки специальности для иностранных учащихся инженерного профиля. М., 2005. С.45.

[3] *Васильева Т. В.* Там же. С.47. – 48.

[4] *Владимирова Т. Е.* Призванные в общение. Русский дискурс в межкультурной коммуникации. М., 2007. С. 151 . – 186.

[5] *Чжао Юйцзян.* Лингводидактические основы этноориентированного обучения русскому языку и тестирования. Автореферат дисс. ... канд. пед. наук. М., 2008.

[6] *Давер М.В.* Там же. С. 12.